

## Transkription von Testament HLK 1449c

Ort, Datierung: Lübeck, 1449-08-07

Signatur: Stadtarchiv Hansestadt Lübeck, Interna Appendix XVIII Testamente, 1449-08-07

---

### Oberes Exemplar

Jn godes namen Amen Jk titke kryuitze borger vnde gastmester in deme lutteken hilgengeyste to lubeke krank van Lyue / doch gode to loue wolmechtich vnde gesund myner synne vnde reddelichey wert got my in desser krankheyt van desser / werlt na naturlikem vorlope de schult des vlesches to betalende esschende So ordenere ik vnde make mynen lesten / willen vnde testament van mynen wolwu(n)nen guderen aldus Jnt erste geue ik wege vnde stege to betterende / viij s(chilling) lub(esch) Jtem yewelkem krancken tom hilgengeyste op den bedden liggende enen s(chilling) in de hand to donde Vnde / yewelkem zeken to Sunte Juryen vor lubeke ok enen s(chilling) in de hand Jtem geue ik dar sulues ok to sunte Jurien den houet=/luden Sunte Jostes bruderschup v mark to hulpe sulker vilien de se dar menen to makende alle sondage tho syngende vnde / wil dat se my dar vor in ere broderschup entfangen Jtem dem kalande tom hilgen geyste dar ik broder ynne bin geue / ik ok v mark lub(esch) Jtem myner modderen taleken Calues Jn Sunte Joha(n)nes kouente geue ik v mark lubesch Jt(em) geue / ik mynem brodere her gregoriese mynen brunen Roeck myt deme vodere vnde en suluerne schalen vnde mynem broder / hanse mynen swarten vnde groningen Rock myt deme vodere vnde ene suluerne schalen vnde wil dat se vnde alle myne / eruen dar mede van mynen nalatenen guderen scholen wesen gescheyden Jtem mynem vedderen didericus geue ik / enen suluerne becker vnde dar to qwit xx mark lub(esch) myn iiij s(chilling) de he my is schuldich Jtem katrinen myner maget / geue ik iij mark lub(esch) vnde dar to qwit iiij mark de se my is schuldich van eren blauwen rocke Jtem so geue ik geseken / myner Dernen v mark wannen ze to den eren beradet Corde myne(m) knechte in der klus geue ik mynen grawen / rock vnde hanse mynem knechte geue ik ij mark hanseken deme Jungen ij mark Jtem negels mynem iu(n)ghen ijm(a)rk / Jt(em) so hebbe ik op meyster hermans vam hagen schriuers der here(n) des Rades to lub(eke) bone / en kuntor vnde ene schepkysten / Dat kuntor geue ik her herma(n) willerdes vnde de kisten pauwel spane Dar tho geue ik deme suluen pauwele myn mest / myt suluer beslagen vnde myn beste suluerne gordel Jtem her herma(n) vam hagen geue ik enen suluerne becker Jt(em) / hans Ribbenissen husvrouwen geue ik ene grone broden mit suluer beslagen vorgult Jtem alle myne anderen ghu=/dere de bouen desse vorschreuen giffte vnde gaue ouer blyuen wil ik dat myne testamentarij de keren vn(de) geuen / war ene duncket dat de alder nuttest to myner sele salicheyt mogen komen Mine testame(n)tarij kese ik hanse Ribbe=/nissen vnde pauwel spane vorbeno(me)n vnde wil dat se dit myn testame(n)t yo er de leuer vthrichten na mynem dode / Dat ik stede vnde vast vnuorbrocken wil holden Rope ik dat in wetenheyt vnde liffliker stempme nicht wedder Dat ghe=/gheuen vnde geschreuen is na den yaren vnser heren dusend veerhundert in deme Negenvndevertigsten yare des don=/redages vor laurencij Tuge synt her Johan Syna vnde her hinrik van Styten Radman(ne) to lubeke

### Unteres Exemplar

In godes namen Amen Ik titke kryuitze borger vnde gastmeyster in deme lutken hilgengeyste to lubeke krank van liue / doch gode to loue wolmechtich vnde gesund myner synne vnde reddelicheyt wert got my in desser krankheyt van des/ser werlt na naturlikem vorlope de schult des vlesches to betalende esschende So ordenere ik vnde make mynen leste(n) / willen vnde testament van mynen walwun(n)en guderen aldus Jnt erste geue ik wege vnde stege to betterende / viij s(chillinghe) lub(esch) Jtem yewelkem krancken to(m) hilgengeyste op den bedden liggende enen s(chillingh) in de hant to donde vnde ye/welkem zeken to Sunte Jurien vor lubeke ok enen s(chillingh) in de hant Jtem geue ik dar sulues ok to sunte Jurien den / houetluden Sunte Jostes bruderschup v mark to hulpe sulker vilien de se menen dar to makende alle sondage tho / syngende <sup>1</sup> vnde wil dat se my vor in de broderschop entfangen Jtem dem kalande tom hilgen geyste dar ik broder ynne bin / geue ik ok v mark lub(esch) Jtem myner modderen taleken Calues Jn Sunte Johan(n)es kauente geue ik v mark lubesch / It(em) geue ik mynem brodere her gregoriese mynen brunen Rock myt deme vodere vnde ene suluerne schalen vnde / mynem broder hanse mynen swarten vnde groningen Rock myt deme vodere vnde ene suluerne schalen vnde / wil dat se vnde al myne eruen dar mede van mynen nalatene(n) guderen scholen wesen gescheyden Item mynem / vedderen diderice(n) geue ik ene(n) suluerne becker vnde dar to qwit xx mark lub(esch) myn iiij s(chilling) de he my is schuldich Jtem / katrinen myner maget geue ik iij mark lub(esch) vnde dar to qwit iiij mark de se my is schuldich van eren blauwe(n) rocke / Jtem so geue ik geseken myner dernen v mark wan men se to den eren beradet Corde myne(m) knechte in der clus geue / ik mynen grawn rock vnde hanse mynem knechte geue ik ij mark hanseke deme Jungen ij mark Jtem negels / mynem iu(n)ghen ij mark Jtem so hebbe ik op meyster hermans vam hagen schriuers der here(n) des Rades to lub(eke) boue / en kuntor vnde ene schipkisten dat kuntor geue ik her herman willendes vnde de kisten pauwel spane dar tho / geue ik deme suluen pauwele myn mest myt suluen beslagen vnde myn beste suluerne gordel Jtem her herman / vam hagen geue ik enen suluerne becker Jtem hans Ribbenissen husvrouwen geue ik ene grone broden mit suluer / beslagen vorgult Jtem alle myne anderen gudere de bouen desse vorschreuen giffte vnde gaue ouerblyuen wil ik / dat myne testamentarij keren vnde geuen war ene duncket dat de alder nuttest to myner salicheyt moge(n) komen / Myne testamentarij kese ik hanse Rybbenissen vnde pauwel spane vorbenom(ed) vnde wil dat se dit myn testament / yo er de leuer vthrichten na mynem dode dat ik stede vnde vast vnuorbroken wil holden Rope ik dat in weten/heyte vnde liffliker stempine nicht wedder Dat gegheuen vnde geschreuen is Na den yaren vnses heren Dusend / veerhundert in deme Negenvndeveertigsten yaredes donradages vor laurencij Tuge synt her johan Syna / vnde her hinrik van Styten Radman(ne) to Lubeke

---

<sup>1</sup> *syngende* offensichtlich nach Zeilenwechsel vergessen = ergänzt nach dem oberen Exemplar